Shakespeare and Ireland

History, Politics, Culture

Edited by

Mark Thornton Burnett

and

Ramona Wray
# Contents

*Notes on Contributors* vii

*Foreword by*

**Frank McGuinness** xi

*Introduction*

**Mark Thornton Burnett** 1

**Part One: Shakespeare and Early Modern Ireland** 7

1 Neighbourhood in *Henry V*

**Lisa Hopkins** 9

2 Shakespeare, Holinshed and Ireland: Resources and Contexts

**Willy Maley** 27

3 ‘Hitherto she ne’re could fancy him’: Shakespeare’s ‘British’ Plays and the Exclusion of Ireland

**Andrew Hadfield** 47

4 Where is Ireland in *The Tempest?*

**David J. Baker** 68

**Part Two: National Shakespeares, Postcolonial Cultures** 89

5 ‘Shakespeare Explained’: James Joyce’s Shakespeare from Victorian Burlesque to Postmodern Bard

**Richard Brown** 91

6 W. B. Yeats and Shakespearean Character

**Jonathan Allison** 114

7 Shakespeare and the Definition of the Irish Nation

**Richard English** 136

8 Bridegrooms to the Goddess: Hughes, Heaney and the Elizabethans

**Neil Rhodes** 152
## Contents

### Part Three: Performance, Pedagogy, Language  

**9**  
No 'Brave Irishman' Need Apply: Thomas Sheridan, Shakespeare and the Smock-Alley Theatre  
Beverly E. Schneller  
175

**10**  
Rug-headed kerns speaking tongues: Shakespeare, Translation and the Irish Language  
Michael Cronin  
193

**11**  
'Tish ill done': Henry the Fift and the Politics of Editing  
Andrew Murphy  
213

**12**  
Shakespeare and the Sectarian Divide: Politics and Pedagogy in (post) Post-Ceasefire Belfast  
Ramona Wray  
235

**Index**  
257